

# Istruzioni d'uso

## Scaricatore di sovratensione

### B 62-30 W

Per circuiti elettrici Profibus PA e Foundation Fieldbus



Document ID: 40492



**VEGA**

## Sommario

<b>1</b>	<b>Il contenuto di questo documento</b>	
1.1	Funzione .....	3
1.2	Documento destinato ai tecnici .....	3
1.3	Significato dei simboli.....	3
<b>2</b>	<b>Criteri di sicurezza</b>	
2.1	Personale autorizzato.....	4
2.2	Uso conforme alla destinazione e alle normative .....	4
2.3	Avvertenza relativa all'uso improprio .....	4
2.4	Avvertenze di sicurezza generali .....	4
2.5	Contrassegni di sicurezza sull'apparecchio.....	5
2.6	Conformità UE.....	5
2.7	Salvaguardia ambientale.....	5
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	
3.1	Struttura .....	6
3.2	Funzionamento .....	6
3.3	Imballaggio, trasporto e stoccaggio.....	7
<b>4</b>	<b>Indicazioni di montaggio</b>	
4.1	Montaggio nel quadro elettrico (ad armadio).....	9
4.2	Montaggio nella custodia .....	10
<b>5</b>	<b>Collegamento all'alimentazione in tensione</b>	
5.1	Preparazione del collegamento.....	12
5.2	Operazioni di allacciamento per il modello con custodia .....	12
5.3	Schema di allacciamento .....	13
<b>6</b>	<b>Verifica periodica ed eliminazione dei disturbi</b>	
6.1	Manutenzione .....	15
6.2	Eliminazione di disturbi.....	15
6.3	Come procedere in caso di riparazione.....	15
<b>7</b>	<b>Smontaggio</b>	
7.1	Sequenza di smontaggio.....	16
7.2	Smaltimento .....	16
<b>8</b>	<b>Appendice</b>	
8.1	Dati tecnici .....	17
8.2	Dimensioni B62-30W .....	18

### Normative di sicurezza per luoghi Ex



Per le applicazioni Ex prestare attenzione alle relative avvertenze di sicurezza specifiche. Si tratta di un documento allegato a ciascun apparecchio con omologazione Ex ed è parte integrante delle istruzioni d'uso.

Finito di stampare:2017-04-28

# 1 Il contenuto di questo documento

## 1.1 Funzione

Le presenti Istruzioni d'uso forniscono le informazioni necessarie per il montaggio, l'allacciamento e la messa in servizio dell'apparecchio. Contengono inoltre indicazioni importanti per la manutenzione, l'eliminazione dei guasti, la sostituzione di pezzi e la sicurezza dell'utente. Leggerle perciò prima della messa in servizio e conservarle come parte integrante del prodotto nelle immediate vicinanze dell'apparecchio, in modo da poterle consultare all'occorrenza.

## 1.2 Documento destinato ai tecnici

Queste -Istruzioni d'uso- sono destinate a personale qualificato, che deve prenderne visione e applicarle.

## 1.3 Significato dei simboli



### Informazioni, consigli, indicazioni

Questo simbolo identifica utili informazioni ausiliarie.



**Attenzione:** l'inosservanza di questo avviso di pericolo può provocare disturbi o errori di misura.



**Avvertenza:** l'inosservanza di questo avvertimento di pericolo può provocare danni alle persone e/o all'apparecchio.



**Pericolo:** l'inosservanza di questo avviso di pericolo può provocare gravi lesioni alle persone e/o danni all'apparecchio.



### Applicazioni Ex

Questo simbolo identifica le particolari istruzioni per gli impieghi Ex.



### Applicazioni SIL

Questo simbolo contrassegna avvertenze relative alla sicurezza funzionale particolarmente importanti per le applicazioni rilevanti per la sicurezza.



### Elenco

Questo punto identifica le singole operazioni di un elenco, non soggette ad una sequenza obbligatoria.



### Passo operativo

Questa freccia indica un singolo passo operativo.



### Sequenza operativa

I numeri posti davanti ai passi operativi identificano la sequenza delle singole operazioni.



### Smaltimento di batterie

Questo simbolo contrassegna particolari avvertenze per lo smaltimento di batterie e accumulatori.

## 2 Criteri di sicurezza

### 2.1 Personale autorizzato

Tutte le operazioni descritte in queste -Istruzioni d'uso- devono essere eseguite unicamente da personale qualificato e autorizzato dal gestore dell'impianto.

Per l'uso dell'apparecchio indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale necessario.

### 2.2 Uso conforme alla destinazione e alle normative

Il B62-30W è uno scaricatore di sovratensione per linee di comando e di alimentazione per apparecchi Profibus-PA.

Informazioni dettagliate relative al campo di impiego sono contenute nel capitolo "*Descrizione del prodotto*".

### 2.3 Avvertenza relativa all'uso improprio

In caso di utilizzo improprio o non conforme alla destinazione, l'apparecchio può essere fonte di pericoli connessi alla specifica applicazione, per es. tracimazione del serbatoio o danni a parti dell'impianto in seguito a montaggio o regolazione errati. Ciò può causare danni alle persone, alle cose e all'ambiente. Inoltre ciò può compromettere le caratteristiche di protezione dell'apparecchio.

### 2.4 Avvertenze di sicurezza generali

L'apparecchio è allo stato dell'arte ed è conforme alle prescrizioni e alle direttive in vigore. Può essere utilizzato solo in perfette condizioni tecniche e massima sicurezza operativa. Il gestore è responsabile del funzionamento ineccepibile dell'apparecchio. In caso di impiego con prodotti aggressivi o corrosivi, in cui il malfunzionamento dell'apparecchio può avere conseguenze critiche, il gestore deve predisporre le misure necessarie per assicurarne il corretto funzionamento.

È inoltre compito del gestore garantire, per tutta la durata del funzionamento, che le necessarie misure di sicurezza corrispondano allo stato attuale delle norme in vigore e rispettino le nuove disposizioni.

L'utente deve inoltre rispettare le normative di sicurezza di queste istruzioni d'uso, gli standard nazionali s'installazione e le vigenti condizioni di sicurezza e di protezione contro gli infortuni.

Per ragioni di sicurezza e garanzia, gli interventi che vanno oltre le operazioni descritte nelle Istruzioni d'uso possono essere effettuati esclusivamente dal personale autorizzato dal costruttore. È espressamente vietata l'esecuzione di modifiche o trasformazioni. Per ragioni di sicurezza è consentito esclusivamente l'impiego degli accessori indicati dal costruttore.

Per evitare pericoli vanno osservati i contrassegni e le avvertenze di sicurezza applicati sull'apparecchio, il cui significato va consultato nelle presenti Istruzioni d'uso.

## 2.5 Contrassegni di sicurezza sull'apparecchio

Rispettare i contrassegni di sicurezza e le indicazioni presenti sull'apparecchio.

## 2.6 Conformità UE

L'apparecchio soddisfa i requisiti di legge della relativa direttiva UE. Con l'apposizione del simbolo CE confermiamo il successo dell'avvenuto collaudo.

La dichiarazione di conformità CE è contenuta nella sezione "Downloads" del sito "[www.vega.com](http://www.vega.com)".

## 2.7 Salvaguardia ambientale

La protezione delle risorse naturali è un compito di assoluta attualità. Abbiamo perciò introdotto un sistema di gestione ambientale, allo scopo di migliorare costantemente la difesa dell'ambiente aziendale. Questo sistema è certificato secondo DIN EN ISO 14001.

Aiutateci a rispettare queste esigenze e attenetevi alle indicazioni di queste -Istruzioni d'uso- per la salvaguardia ambientale:

- Capitolo "*Imballaggio, trasporto e stoccaggio*"
- Capitolo "*Smaltimento*"

### 3 Descrizione del prodotto

#### 3.1 Struttura

##### Materiale fornito

La fornitura comprende:

- Scaricatore di sovratensione B62-30W
- Documentazione
  - Queste Istruzioni d'uso
  - Normative di sicurezza Ex ed eventuali altre certificazioni

##### Componenti

La seguente figura presenta la struttura dello scaricatore di sovratensione B62-30W:

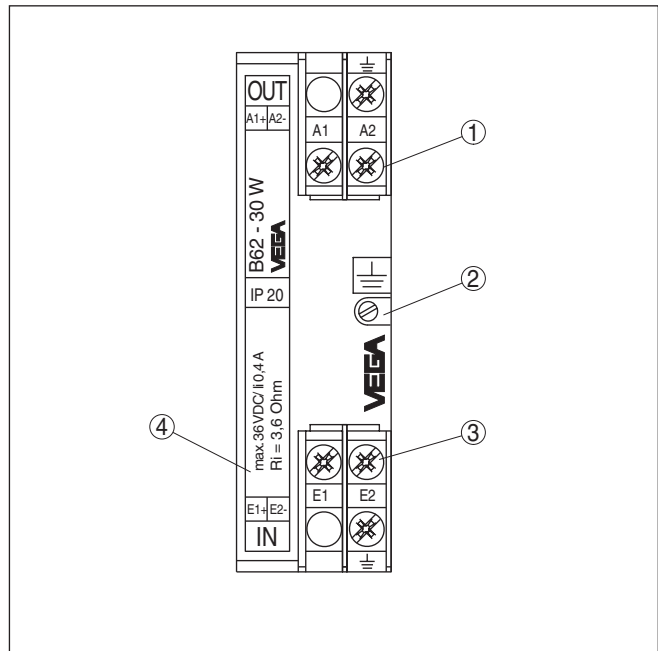


Figura 1: Struttura del B62-30W

- 1 Morsetti di connessione Out (lato protetto)
- 2 Vite per fissaggio su profilato
- 3 Morsetti di connessione In (lato non protetto)
- 4 Targhetta d'identificazione

#### 3.2 Funzionamento

##### Campo d'impiego

Scariche atmosferiche indirette (fulmini) o commutazioni nella rete di alimentazione possono provocare l'insorgere di sovratensioni. Altre cause di sovratensione possono essere accoppiamenti induttivi o capacitivi di altri sistemi elettronici. In particolare in presenza di linee di segnale e di alimentazione lunghe è probabile l'insorgere di picchi di tensione (transienti).

Queste sovratensioni possono provocare danni ai sensori e agli elaboratori.

Gli scaricatori di sovratensione di VEGA limitano le sovratensioni che si presentano nelle linee di alimentazione e di segnale in modo da renderle innocue. Sono predisposti per il montaggio su profilato conformemente a EN 50 022/EN 50 035 nel quadro elettrico (ad armadio) o in una custodia di metallo o resina nelle vicinanze del sensore.

#### Principio di funzionamento

A seconda dell'esecuzione si utilizzano combinazioni di elementi di protezione per la limitazione della tensione diversamente ordinate per gradi. Tipici elementi di protezione sono diodi soppressori (diodi con caratteristica speciale), varistori (resistenze controllate in tensione) e scaricatori di sovratensioni (scaricatori a gas).

Non appena la tensione raggiunge la tensione di intervento dell'elemento di protezione, questo diventa conduttivo e l'energia si scarica a terra. Una volta avvenuto lo smorzamento della sovratensione, l'elemento di protezione ritorna nello stato ad alta impedenza e non esercita più alcun influsso sul circuito di alimentazione e/o di segnale.

#### Imballaggio

Durante il trasporto l'apparecchio è protetto dall'imballaggio. Un controllo in base a ISO 4180 garantisce il rispetto di tutte le esigenze di trasporto previste.

L'imballaggio degli apparecchi standard è di cartone ecologico e riciclabile. Per le esecuzioni speciali si aggiunge polietilene espanso o sotto forma di pellicola. Smaltire il materiale dell'imballaggio tramite aziende di riciclaggio specializzate.

#### Trasporto

Per il trasporto è necessario attenersi alle indicazioni relative all'imballaggio di trasporto. Il mancato rispetto può causare danni all'apparecchio.

#### Ispezione di trasporto

Al ricevimento della merce è necessario verificare immediatamente l'integrità della spedizione ed eventuali danni di trasporto. I danni di trasporto constatati o difetti nascosti devono essere trattati di conseguenza.

#### Stoccaggio

I colli devono restare chiusi fino al momento del montaggio, rispettando i contrassegni di posizionamento e di stoccaggio applicati esternamente.

Salvo indicazioni diverse, riporre i colli rispettando le seguenti condizioni:

- Non collocarli all'aperto
- Depositarli in un luogo asciutto e privo di polvere
- Non esporli ad agenti aggressivi
- Proteggerli dall'irradiazione solare
- Evitare urti meccanici

#### Temperatura di trasporto e di stoccaggio

- Temperatura di stoccaggio e di trasporto vedi "*Appendice - Dati tecnici - Condizioni ambientali*"
- Umidità relativa dell'aria 20 ... 85%

**Sollevamento e trasporto** Se il peso degli apparecchi supera i 18 kg (39.68 lbs), per il sollevamento e il trasporto vanno impiegati dispositivi adeguati e omologati.



## 4 Indicazioni di montaggio

### 4.1 Montaggio nel quadro elettrico (ad armadio)

Lo scaricatore di sovratensione viene montato nel quadro elettrico (ad armadio) su profilati conformemente a EN 50 022 (barra DIN) oppure a EN 50 035 (profilato a C). Il fissaggio si esegue all'esterno sull'apparecchio con una vite. La vite è contrassegnata con il simbolo per terra funzionale e a seconda del modello è collegata galvanicamente al morsetto di terra dello scaricatore di sovratensione (si veda lo schema elettrico di principio nel capitolo "Schema elettrico").

Il profilato deve essere collegato a bassa impedenza al conduttore equipotenziale (PA). La sezione del conduttore deve essere minimo  $2,5 \text{ mm}^2$ , la linea deve essere quanto più corta possibile.

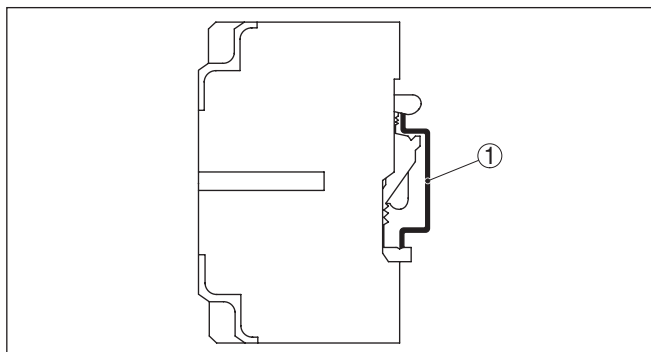


Figura 2: Montaggio su profilato conformemente a EN 50 022 (barra DIN)  $35 \times 7,5 \text{ mm}$

1 Profilato

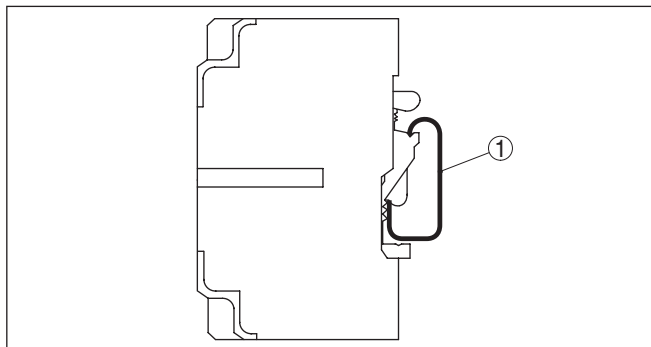


Figura 3: Montaggio su profilato conformemente a EN 50 035 (profilato a C)  $35 \times 7,5 \text{ mm}$

1 Profilato

### Operazioni di montaggio

Procedere nel modo seguente:

1. Allentare la vite di fissaggio

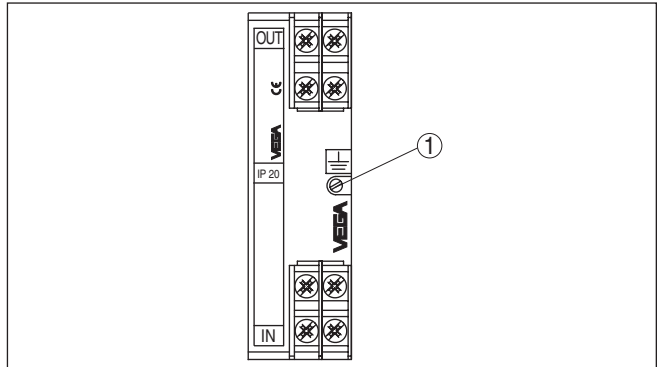


Figura 4: Montaggio su profilato

- 1 Vite di fissaggio
2. Appoggiare lo scaricatore di sovratensione sul profilato e farlo scattare in posizione
3. Serrare la vite di fissaggio

## 4.2 Montaggio nella custodia

Opzionalmente lo scaricatore di sovratensione è disponibile montato in una custodia di resina o alluminio. Eseguire il montaggio facendo attenzione che i collegamenti a vite dei cavi siano rivolti verso il basso, in modo da impedire infiltrazioni d'acqua.

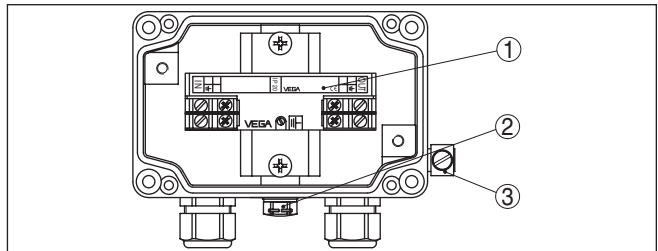


Figura 5: Montaggio nella custodia di alluminio

- 1 Scaricatore di sovratensione
- 2 Compensazione della pressione
- 3 Morsetto di terra

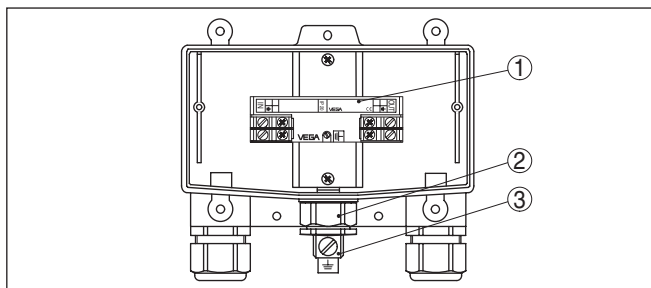


Figura 6: Montaggio nella custodia di resina

- 1 Scaricatore di sovratensione
- 2 Compensazione della pressione
- 3 Morsetto di terra

I profilati all'interno della custodia sono collegati galvanicamente con il morsetto di terra all'esterno della custodia. Questo morsetto di terra deve essere collegato a bassa impedenza al conduttore equipotenziale (PA). La sezione del conduttore deve essere minimo  $2,5 \text{ mm}^2$ , la linea deve essere quanto più corta possibile.

## 5 Collegamento all'alimentazione in tensione

### 5.1 Preparazione del collegamento

#### Rispettare le normative di sicurezza

Rispettare le seguenti normative di sicurezza:

- Eseguire il collegamento unicamente in assenza di tensione

Assicurarsi, prima della messa in servizio, che l'alimentazione in tensione corrisponda alle indicazioni della targhetta d'identificazione.

Per un'efficace protezione contro le sovratensioni è opportuno che le linee di collegamento tra lo scaricatore di sovratensione e l'apparecchio da proteggere siano il più corte possibile.

### 5.2 Operazioni di allacciamento per il modello con custodia

Procedere nel modo seguente:

1. Allentare le viti del coperchio della custodia
2. Infilare nella custodia i cavi di alimentazione e allacciamento attraverso il pressacavo, togliere l'isolamento sulle estremità per ca. 1 cm (0.4 in).
3. Collegare le estremità dei fili ai morsetti dello scaricatore di sovratensione conformemente al capitolo "*Schema di allacciamento*"
4. Allacciare il morsetto esterno di terra sulla custodia al collegamento equipotenziale.
5. Accertarsi che sia stato eseguito un accoppiamento preciso e serrato di tutte le linee, soprattutto per quanto riguarda il collegamento di terra
6. Serrare a fondo i dadi di raccordo dei pressacavi. L'anello di tenuta deve circondare perfettamente il cavo
7. Serrare le viti del coperchio della custodia

A questo punto l'allacciamento elettrico è completato.

### 5.3 Schema di allacciamento

#### Schema elettrico di principio

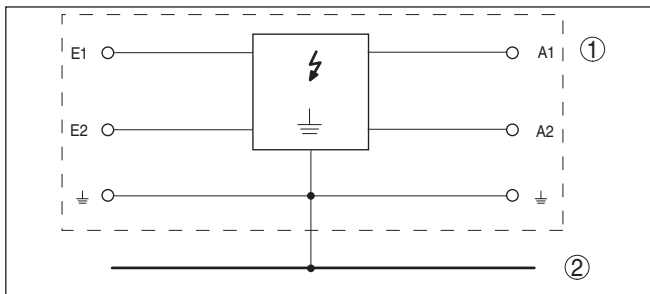


Figura 7: Schema elettrico di principio B62-30W

- 1 Schema elettrico di principio dello scaricatore di sovratensione B62-30W
- 2 Collegamento equipotenziale

#### Schema di allacciamento - protezione del sensore

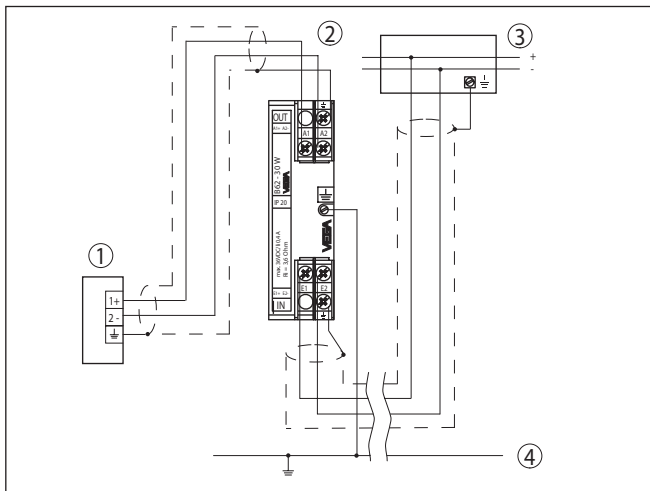


Figura 8: Schema di allacciamento B62-30W - protezione del sensore

- 1 Sensore
- 2 Scaricatore di sovratensione per sensore
- 3 Sistema Profibus PA
- 4 Collegamento equipotenziale

### Schema di allacciamento - protezione per sistema bus

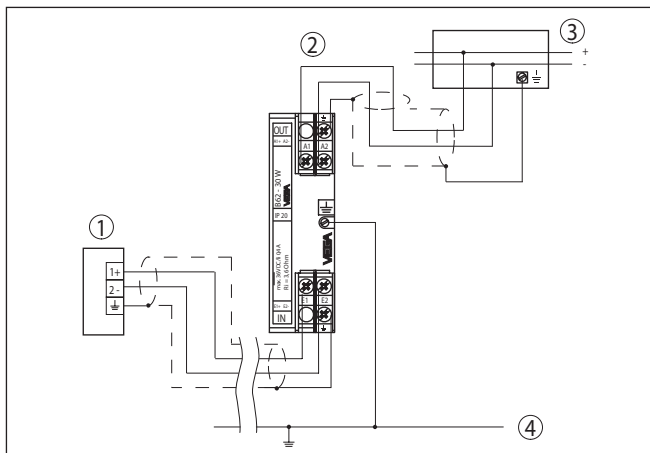


Figura 9: Schema di allacciamento B62-30W - protezione per sistema bus

- 1 Sensore
- 2 Scaricatore di sovratensione per sistema bus
- 3 Sistema Profibus PA
- 4 Collegamento equipotenziale

## 6 Verifica periodica ed eliminazione dei disturbi

### 6.1 Manutenzione

L'apparecchio, usato in modo appropriato durante il normale funzionamento, non richiede una particolare manutenzione.

### 6.2 Eliminazione di disturbi

#### Comportamento in caso di disturbi

È responsabilità del gestore dell'impianto prendere le necessarie misure per eliminare i disturbi che eventualmente si presentassero.

#### Eliminazione delle anomalie

Verificate prima di tutto il segnale d'ingresso e d'uscita e l'alimentazione in tensione. In questo modo è spesso possibile risalire alle cause del disturbo e porvi rimedio.

La riparazione in loco del B62-30W non è possibile.

#### Hotline di assistenza 24 ore su 24

Se non si dovesse ottenere alcun risultato, chiamare la Service Hotline VEGA al numero **+49 1805 858550**.

La hotline è disponibile 7 giorni su 7, 24 ore su 24. Questo servizio è offerto in lingua inglese poiché è a disposizione dei nostri clienti in tutto il mondo. È gratuito, sono a vostro carico solo le spese telefoniche.

#### Comportamento dopo l'eliminazione dei disturbi

A seconda della causa del disturbo e dei rimedi applicati, occorrerà eventualmente eseguire nuovamente le operazioni descritte nel capitolo "*Messa in servizio*".

### 6.3 Come procedere in caso di riparazione

Un foglio di reso apparecchio e informazioni dettagliate sulla procedura da seguire sono disponibili nella sezione di download della nostra homepage [www.vega.com](http://www.vega.com).

L'utilizzo del modulo ci consente di eseguire più velocemente la riparazione.

Per richiedere la riparazione procedere come descritto di seguito.

- Stampare e compilare un modulo per ogni apparecchio
- Pulire l'apparecchio e predisporre un imballo infrangibile
- Allegare il modulo compilato e una eventuale scheda di sicurezza, esternamente, sull'imballaggio
- Chiedere l'indirizzo per la spedizione dell'apparecchio alla propria filiale competente, rintracciabile anche sulla nostra homepage [www.vega.com](http://www.vega.com).

## 7 Smontaggio

### 7.1 Sequenza di smontaggio

Seguire le indicazioni dei capitoli "*Montaggio*" e "*Collegamento all'alimentazione in tensione*" e procedere allo stesso modo, ma nella sequenza inversa.

### 7.2 Smaltimento

L'apparecchio è costruito con materiali che possono essere riciclati dalle aziende specializzate. Abbiamo realizzato componenti che possono essere rimossi facilmente, costruiti anch'essi con materiali riciclabili.

#### **Direttiva RAEE 2002/96/CE**

Questo apparecchio non è soggetto alla direttiva WEEE 2002/96/UE e alle relative leggi nazionali. Consegnare l'apparecchio direttamente a un'azienda specializzata nel riciclaggio e non usare i luoghi di raccolta comunali, che, secondo la direttiva WEEE 2002/96/UE, sono previsti solo per materiale di scarto di privati.

Un corretto smaltimento evita danni all'uomo e all'ambiente e favorisce il riutilizzo di preziose materie prime.

Materiali: vedi "*Dati tecnici*"

Se non è possibile smaltire correttamente il vecchio apparecchio, contattateci per l'eventuale restituzione e il riciclaggio.



## 8 Appendice

### 8.1 Dati tecnici

#### Avvertenza per gli apparecchi omologati

Per gli apparecchi omologati (per es. con omologazione Ex) valgono i dati tecnici riportati nelle relative normative di sicurezza. Tali dati, per es. relativi alle condizioni di processo o all'alimentazione in tensione, possono variare rispetto a quelli qui riportati.

#### Dati generali

Esecuzione	Apparecchio per il montaggio su profilato
Materiale della custodia	Materia plastica (PPE)
Peso ca.	175 g (0.385 lbs)

#### Valori elettrici<sup>1)</sup>

Tensione d'esercizio	9 ... 36 V DC
Corrente max. ammessa per circuito	0,6 A
$R_i$ per ogni circuito	$\leq 3,6 \Omega$
$L_i$ per circuito	0 mH
$C_i$ per ogni circuito	0 nF
Tensione di intervento	41 V DC
Tempo di risposta	$< 10^{-11}$ s
Corrente nominale impulsiva dispersa	$< 10$ kA (8/20 $\mu$ s)

#### Dati elettromeccanici

Morsetti a vite per sezione del cavo	$< 2,5$ mm <sup>2</sup> (AWG 14)
--------------------------------------	----------------------------------

#### Condizioni ambientali

Temperatura ambiente	-40 ... +60 °C (-40 ... +140 °F)
Temperatura di trasporto e di stoccaggio	-40 ... +70 °C (-40 ... +158 °F)

#### Protezioni elettriche

Grado di protezione	
– Non installato	IP 20
– In custodia di alluminio o resina	IP 65

<sup>1)</sup> Temperatura di riferimento 25 °C (77 °F).

## 8.2 Dimensioni B62-30W

### Scaricatore di sovratensione

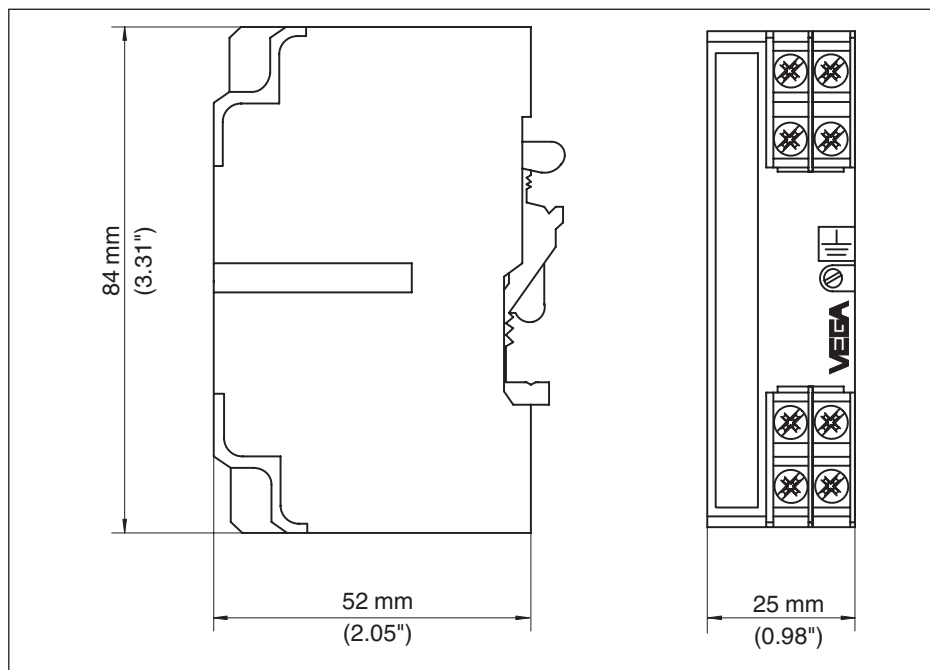


Figura 10: Dimensioni B62-30W

Custodia

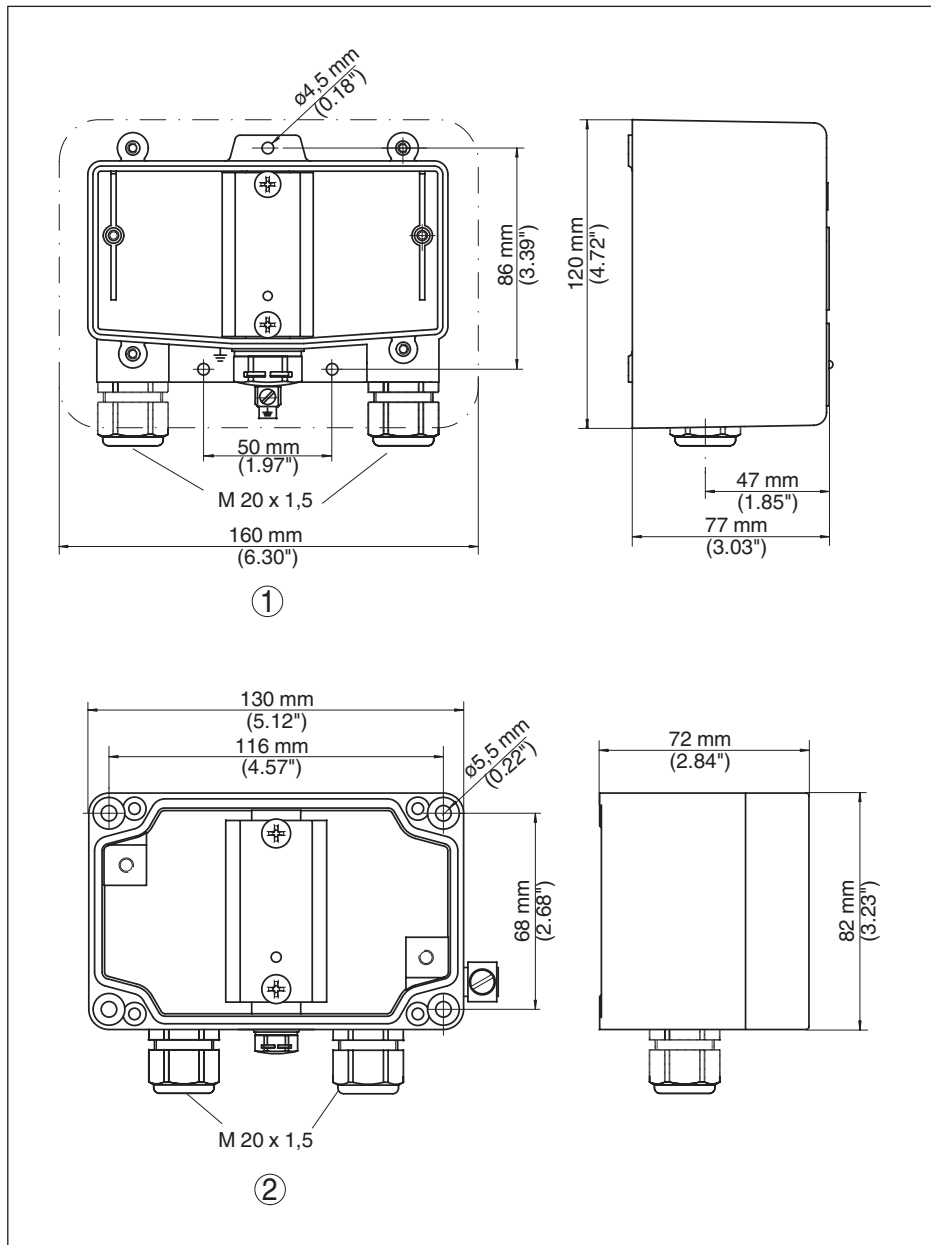


Figura 11: Dimensioni B62-30W

- 1 Custodia in resina
- 2 Custodia in alluminio

40492-IT-170515

Finito di stampare:

**VEGA**

Le informazioni contenute in questo manuale d'uso rispecchiano le conoscenze disponibili al momento della messa in stampa.  
Riserva di apportare modifiche

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2017



40492-IT-170515

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Germania

Telefono +49 7836 50-0  
Fax +49 7836 50-201  
E-mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)